



Minister of Languages

2023-24
*Annual
Report*





Table of Contents

	Message from the Minister of Languages.....	4
I	An Insight into the Official Languages Branch	5
II	Nunavut’s Language Policy Framework	6
III	Implementing Nunavut’s Language Legislation	7
IV	Management and Accountability	8
V	Sources of Funding.....	9
	A. INUIT LANGUAGE IMPLEMENTATION FUND.....	9
	B. CANADA-NUNAVUT AGREEMENTS FOR LANGUAGE AND THE ARTS	9
	C. OFFICIAL LANGUAGES PROMOTION FUND	9

VI	Language Key Achievements	10
	A. INUKTUT LANGUAGE	10
	B. FRENCH LANGUAGE	29
<hr/>		
VII	Linguistic Landscape of Nunavut Communities	36
<hr/>		
VIII	2023-24 Budget and Expenditures	38
<hr/>		
	Appendix	39
	A. TRANSLATION DATA	39
	B. 2023-24 GRANTS AND CONTRIBUTIONS COMMUNITY PROFILE	43
	C. LANGUAGE STATISTICS IN NUNAVUT	45

**Department of Culture
and Heritage**

Box 1000, Station 800
Iqaluit, NU
XoA oHo

Tel: 867-975-5500
Fax: 867-975-5504

www.gov.nu.ca/culture-and-heritage

Official Languages Branch

Tel: (867) 975-5507
Email: uqausivut@gov.nu.ca

Grant and Contribution Applications

Toll-free: 1-866-934-2035
Email: chfunds@gov.nu.ca

Δ⁶Π³Γ⁶ΠΓΔ⁶Λ³ΓΔ⁶
ΠΠ⁶β³.

Inuinnaqtun titiraqhimajuttauq
titiqqat.

Ce document est aussi
disponible en français.

Message from the Minister of Languages



On behalf of the Government of Nunavut, it is my pleasure to submit the Minister of Languages' 2023–24 Annual Report, in accordance with Nunavut's ***Official Languages Act*** and ***Inuit Language Protection Act***.

Guided by *Piliriqatigiinni*/*Ikajuqtigiinni*, *Qanuqtuurniq*, *Ajiiqatigiinni*, and *Pijitsirniq*, this report outlines and summarizes how Government of Nunavut departments and public agencies met their obligations under both Acts and the resources used to meet these objectives. The Department of Culture and Heritage plays a central role in administering and coordinating the implementation of Nunavut's language Acts through the government's comprehensive language implementation plan, *Uqausivut 2.0*.

I would like to thank our employees, various organizations, agencies, and people who contributed to and supported the promotion, growth, and enrichment of Nunavut's official languages.

Thank you.

Honourable P.J. Akeeagok

Premier of Nunavut
Minister of Culture and Heritage
Minister of Indigenous Affairs
Minister of Languages

I

An Insight into the Official Languages Branch

.....
The Official Languages Branch is at the forefront of initiatives aimed at encouraging the use of Nunavut's official languages.



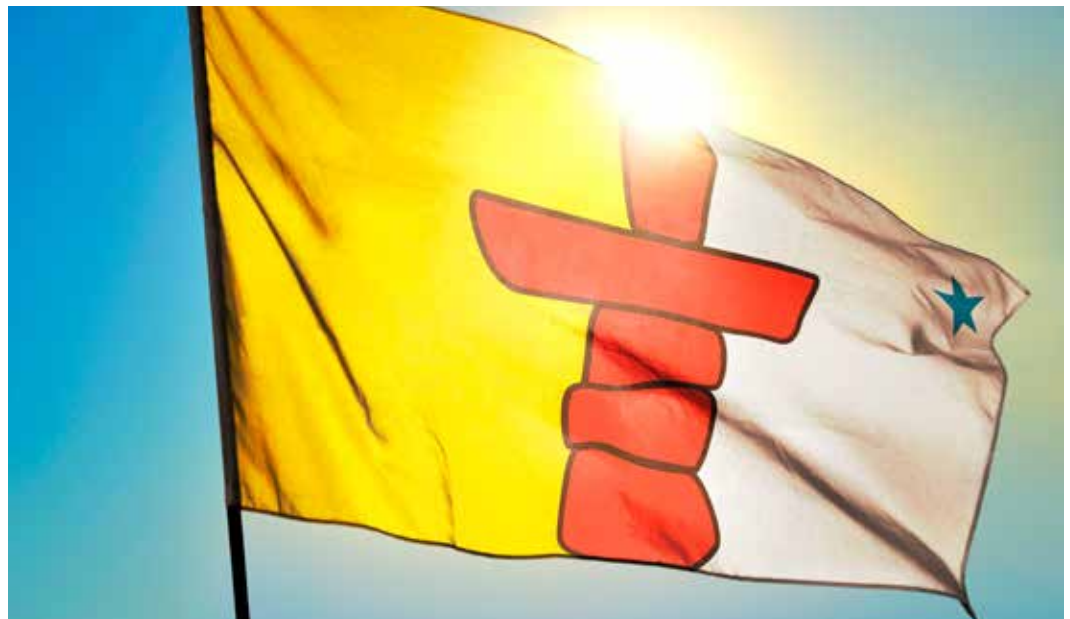
The Official Languages Branch of the Department of Culture and Heritage has the responsibility of supporting all Government of Nunavut departments and agencies in providing services to the public in Nunavut's official languages. Moreover, it plays a pivotal role in promoting Inuktitut as the operational language of the government.

The branch oversees the allocation of both territorial and federal language funds, assisting departments, and public agencies in delivering programs and services in the Official Languages of the territory. The branch has been entrusted with additional responsibilities, such as bolstering the vitality of Inuktitut in Nunavut. This includes the development and coordination of policies and programs, support for the revival of Inuktitut among youth and communities facing language loss concerns, and the promotion of its use among all Nunavummiut.

The Official Languages Branch collaborates with the department's Translation Bureau, which offers translation services to the Government of Nunavut department and public agencies. It also administers language services as per the *Canada-Nunavut Agreement on French Language Services and Inuktitut Language*.

The Official Languages Branch is at the forefront of initiatives aimed at encouraging the use of Nunavut's official languages. This includes community-based grants and contributions for the promotion, protection, preservation, and revitalization of Inuit language and promotion of French language services.

Nunavut's Language Policy Framework



In 2008, the Legislative Assembly of Nunavut introduced the *Official Languages Act* (OLA) and the *Inuit Language Protection Act* (ILPA) to define the rights associated with the three official languages in Nunavut: Inuktitut, English, and French. These statutes have the purpose of fostering the revitalization, use, and enhancement of Inuktitut throughout Nunavut.

According to the OLA, central offices and primary service offices of territorial institutions are mandated to offer services in all three official languages. Other territorial government offices are required to provide services in one of the official languages if there is substantial demand, if the office's nature necessitates its use, or when stipulated by regulations. Additionally, Nunavummiut have the right to appear before a judicial or quasi-judicial body in their preferred official language.

The ILPA establishes the right to utilize Inuktitut in Nunavut and outlines initiatives for its revitalization. This Act guarantees the right to be educated, work, and receive services in Inuktitut within the territory's institutions. The Act's objective is to establish Inuktitut as a language for government, municipalities, community organizations, and corporate communications.

The 2023-2024 fiscal year was a pivotal year for both legislative acts, marking the start of a review cycle. On September 25, 2023, the Government of Nunavut submitted its recommendation on the first statutory review of OLA and ILPA. On March 4, 2024, the Minister of Languages received the recommendations tabled by the Standing Committee on Legislation.

Implementing Nunavut's Language Legislation

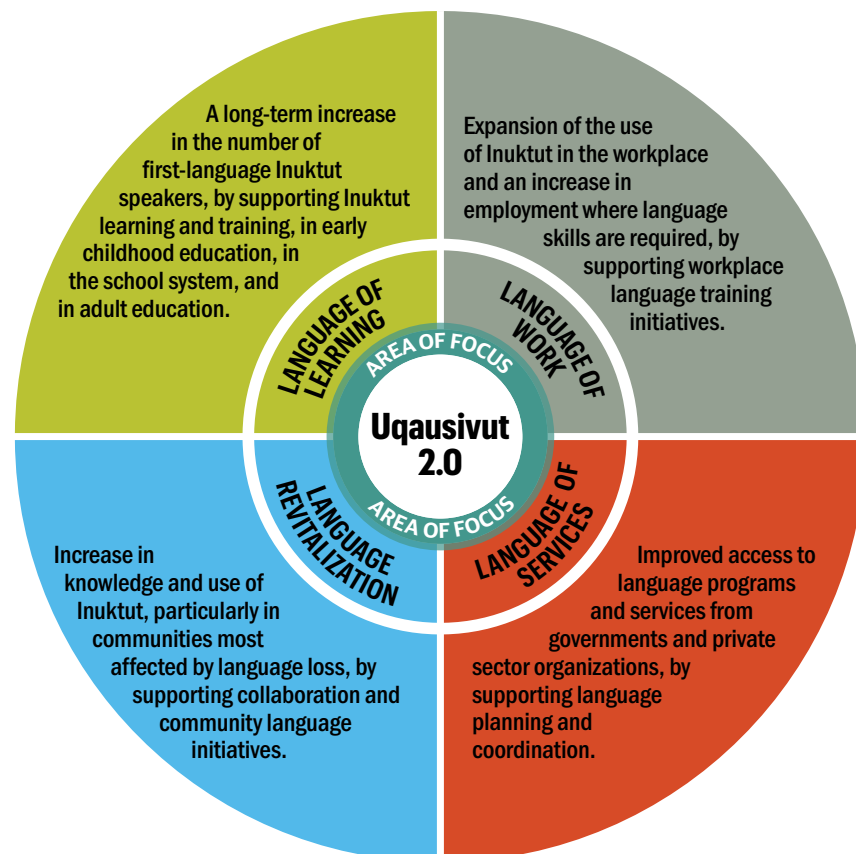


Released in 2012, *Uqausivut 2012-2016* was the Government of Nunavut's first comprehensive plan for the implementation of the language obligations under the *Official Languages Act* and the *Inuit Language Protection Act*.

The government's second implementation plan, *Uqausivut 2.0*, was released in 2018. It is a five-year (2018-23) plan that identifies strategies to increase the number of people learning and speaking Inuktitut across Nunavut while supporting the protection, promotion, and rights of all official language speakers in Nunavut.

Uqausivut 2.0 focuses on four areas identified as high priorities by governments and language stakeholders. These areas of focus are **Language of Learning**, **Language of Work**, **Language of Services**, and **Language Revitalization**.

The implementation years of *Uqausivut 2.0* initially span from 2018 to 2023, and the plan entered a sunset phase until it undergoes evaluation.



IV

Management and Accountability

.....
The Department of Culture and Heritage regularly reviews and updates its funding guidelines, procedures, and accountability reporting templates.

The Department of Culture and Heritage (CH) plays a key role in fostering awareness and compliance with Nunavut's language legislation among territorial institutions, municipalities, and the public. It monitors the performance of government and public agencies, reporting its findings to the Minister of Languages.

The department is also responsible for managing and ensuring accountability in two federal funding agreements: one for Inuktitut language and French language services, and the other for artistic and cultural development in the Francophone community. CH manages the territorially funded Inuit Language Implementation Fund.

The department regularly reviews and updates its funding guidelines, procedures, and accountability reporting templates. It establishes annual language funding agreements with various departments and public agencies. These agreements require detailed qualitative and quantitative reports on the efforts to implement the language legislation.

This annual report presents a comprehensive overview of the measures taken and results achieved by departments and public agencies in implementing Nunavut's language legislation during the fiscal year 2023-2024. It also highlights the management and implementation activities led by the Department of Culture and Heritage in this regard.

Sources of Funding

The Inuit Language Implementation Fund (ILIF) supports government-wide programs and services in Inuktitut, as well as initiatives for Inuktitut language promotion and compliance by external organizations.

Various sources of funding support language initiatives in Nunavut, including the Inuit Language Implementation Fund, the Canada-Nunavut Agreements for Language and the Arts, and the Official Languages Promotion Fund.

A. INUIT LANGUAGE IMPLEMENTATION FUND

The Inuit Language Implementation Fund (ILIF), which became a part of the Official Languages Branch in 2014, serves as a funding pool of \$5.7 million with a dual focus. It supports government-wide programs and services in Inuktitut, initiatives for Inuktitut language promotion, and compliance by external organizations.

B. CANADA-NUNAVUT AGREEMENTS FOR LANGUAGE AND THE ARTS

Since 1999, the Department of Culture and Heritage has overseen the implementation of the *Canada-Nunavut Agreement on French Language Services and Inuktitut Language*, with the aim of achieving the *Uqausivut 2.0* objectives and fulfilling Nunavut's language legislation. After a one-year Agreement in Principle, a two-year agreement covering 2022–2024 was signed on March 9, 2023, which included \$4,483,044 for French Language Services and \$5,100,000 for Inuktitut Language Services.

Both the Government of Canada and the Government of Nunavut contributed \$75,000 and \$15,000 respectively to support arts and culture development in the Francophone community under the *Canada-Nunavut Agreement on Artistic and Cultural Development*. These funds allowed the territorial government to enhance various language programs, including expanded support for community-based projects throughout Nunavut.

C. OFFICIAL LANGUAGES PROMOTION FUND

The Official Languages Promotion Fund, as established by the OLA, functions as a distinct financial account, ring-fenced from other government resources. It is designated for specific purposes, which include the promotion of activities such as:

- advancing and acknowledging the equal status, rights, and privileges of Nunavut's official languages;
- enhancing the vitality of Inuit and French language communities; and
- cultivating a supportive environment for their cultural expression and collective life within Nunavut.

Funds for this account may originate from various sources, such as donations, fines, penalties for OLA and ILPA violations, bequests, and other-directed payments. It can also receive a working capital advance from the legislature's allocated funds.

However, this resource is largely unused. At the beginning of the 2023–2024 fiscal year, the account held a balance of \$21. As no new contributions were made to the fund, a \$21 bank penalty was imposed, resulting in a zero-dollar balance.

As part of recommendations made by the Standing Committee of Legislation on the review of OLA and ILPA on March 7, 2024, the Standing Committee recommended that the *Official Languages Act* be amended to delete provision for the establishment of and reporting on the Official Languages Promotion Fund.

Language Key Achievements

.....

The Department of Culture and Heritage actively supports the recognition, revitalization, preservation, usage, and expansion of the Inuit language, with a primary objective of increasing Inuktitut speakers throughout Nunavut.



A. INUKTUT LANGUAGE

The Department of Culture and Heritage, under the Government of Nunavut, oversees Inuktitut-related obligations, programs, and services across government departments and public agencies. It coordinates initiatives that promote Inuktitut's revival and vibrancy in Nunavut, in accordance with the *Inuit Language Protection Act* and the *Official Languages Act*.

CH administers funding programs for Inuktitut and fosters public awareness about Inuktitut's significance, historical roots, and its diverse forms. Collaborating with various government departments, public agencies, municipalities, and community organizations, CH actively supports the recognition, revitalization, preservation, usage, and expansion of the Inuit language, with the primary objective of increasing Inuktitut speakers throughout Nunavut.

These efforts are further bolstered by the Canada–Nunavut Agreement for Inuktitut Language, as well as the Inuit Language Implementation Fund—all aligned with the four focus areas of *Uqausivut 2.0*: **Language of Learning, Language of Work, Language of Services, and Language Revitalization.**

.....

During the 2023-2024 fiscal year, the department of Education delivered in Baker Lake a community-based family literacy pilot program titled "Putuja Putuja Family Literacy Language Nest Program".

1. LANGUAGE OF LEARNING

Through various programs, the Department of Education, Nunavut Arctic College, Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit, and local District Education Authorities, strive to boost the enrolment of students who attain advanced levels of proficiency in the Inuktitut language.

Early Childhood Education

A. Family Literacy Language Nest Program

During the 2023-2024 fiscal year, the Department of Education delivered a community-based family literacy pilot program titled *Putuja Putuja Family Literacy Language Nest Program* in Baker Lake. This initiative aimed to integrate cultural perspectives into education by developing and revising curriculum materials from an Inuit perspective.

This 12-week program was designed to significantly increase access to language and cultural programs for young children and their parents, involving nine parents and 15 children, totalling 180 hours of programming.

To support the initiative, five fathers actively joined the programming. This was an increase from last year's program in Nauyasat, where only mothers took part. Five program staff, one full-time coordinator and two part-time program staff were hired. The program also supported six content specialists to lead three-hour sewing sessions twice per week.

The *Putuja Putuja Family Literacy Language Nest* start-up guide, which includes logistical details on how to start a program, is currently being reviewed, designed, and translated. It will be available to the public on the Department of Education's website.

Parent testimonial:

Taking this program opened up my eyes and made me realize I should have taken some kind of program when I first became a mother... I would have felt like I matter, I am included, and this is a big step forward 🙏👂👉. This had a big impact on me, in a really good way.

Community Health Nurse feedback:

All children who participated in the Putuja Putuja program and did the kindergarten screening knew their colours, numbers, and shapes.



Language of Instruction Implementation for K-12

In 2023-2024, the Department of Education continued its work on the Language of Instruction Plan as outlined in the *Education Act*. The focus was to continue the development and revision of resources that support Inuktitut First Language as the language of instruction and Inuktitut as a Second Language.

In preparation for the implementation of the made-in-Nunavut curriculum, a Nunavut School Resource Survey was conducted with 150 respondents such as classroom teachers, school leaders, learning coaches and language specialists. The survey identified which resources are most useful and which are not, to support the new curriculum and guide the development of future materials.

The department conducted a review of the *Inuktitut Titiqqiriniq Balanced Literacy Program*. The information collected was used for the development and purchase of new resources. For Inuktitut, a total of 144 new resources were developed, along with five purchased resources. 20 books were adapted into Inuinnaqtun, and 23 new resources were created. In total, 30,165 copies of Inuktitut language resources were printed or purchased. The resources for both Inuktitut and Inuinnaqtun encompass classroom materials such as a Teacher Glossary and a Picture Dictionary for students, a literacy virtual library, and various other deliverables. Significant emphasis was placed on incorporating different dialects in classroom settings.

The department also provided a series of virtual trainings on the *Inuktitut Titiqqiriniq Balanced Literacy Program*. This training series included 20 interactive sessions. It was attended by 76 teachers, learning coaches, and school leaders interested in learning more about the curriculum, teaching resources, assessment, and resources to support Inuinnaqtun and Inuktitut languages of instruction.

In the 2023-2024 fiscal year, the Nunavut Arctic College (NAC) demonstrated a strong commitment to Inuktitut language and cultural preservation by creating course material from Inuit perspectives and ways of learning and doing in their Inuit Studies Program.



Adult Learning

A. Inuit Language and Culture Teaching and Learning and Media resources

In 2023-2024, the Nunavut Arctic College (NAC) demonstrated a strong commitment to Inuktitut and cultural preservation by creating course material for the Inuit Studies Program from Inuit perspectives and ways of learning. This was accomplished with the help of Elders, as they "Nunavutized" the program by using Inuit Qaujimajatuqangit (IQ) as the foundation.

For the Interpreter Translation Diploma Program, NAC is developing new online teaching resources for the possibility of running the program in different communities by adapting teaching materials to each dialect.

Traditional parka, mitt makings, and beginner Inuktitut courses were delivered to 63 participants in Qikiqtarjuaq, Kimmirut, Resolute Bay and Iqaluit. Five students undertook the Inuit Studies Diploma Program in Iqaluit and four participants successfully completed the last year of the Interpreter Translator Diploma Program. Eleven started their first year of the program in Iqaluit and one in Clyde River.

NAC Media produced and developed nine teaching materials. This fiscal year saw greater integration of oral history, IQ, and Inuktitut resources being requested and used by instructors. NAC Media also continued supporting research projects where community members participated and contributed IQ and Inuktitut content.

NAC continued revising and editing the Interviewing Elders Series of NAC books in both syllabics and roman orthography. This represents a large offering of newly edited Inuktitut resources for students, instructors, and Nunavummiut seeking Inuktitut materials.

NAC Media undertook the project of converting more books to e-publications. This made their books increasingly available to instructors teaching online courses.

2. LANGUAGE OF WORK

Working towards making Inuktitut the main language of public service, the Department of Culture and Heritage coordinated the Inuktitut training delivery, while the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit provided language skills assessment.

Working in Inuktitut

A. Inuktitut Language Training for Public Servants

The Department of Culture and Heritage is improving the coordination and delivery of language training programs to increase government employees' competency and use of Inuktitut.

In 2023-2024, 24 training sessions with varying proficiency levels were conducted from September 2023 to March 2024 by Piruvik Center. This included:

- The Inuktitut Orientation (3-hour Kickstart): served as a quick introduction covering basic vocabulary, grammar, and self-introduction.
- Pigiarnik 1 (30 hours): designed for beginners, emphasizing correct pronunciation.
- Pigiarnik 2 (30 hours): focused on further communication skills and introduced the syllabic writing system.

A total of **224** GN employees enrolled in these courses, with **169** (75%) participants completing their training and **55** withdrawing.

.....

A total of 260 applicants were graded and processed in 2023-2024. This was done by taking important steps to improve the overall administration and monitoring of the program.

2023-24 Language Training Statistics

Course	Number of Sessions	Enrolment	Course Completion
Inuktitut Orientation	9	91	72
Pigiarvik level 1	9	86	58
Pigiarvik level 2	6	47	39
Total	24	224	169

B. Inuktitut Language Incentive Program

Since 2017-2018, a total of 1176 government employees have been successfully tested and given a level placement under the *Inuktitut Language Incentive Program*. This figure constitutes the largest sample of Inuit adults who have been formally assessed for speaking, reading, and writing Inuktitut across Canada.

Due to capacity and turnover of staff over the last few years, steps were taken this year to improve the delivery and administration of the assessment component of the program, while tackling a large backlog of applicants. This was performed by reviewing pending files, consolidating all applications and testing data into a central database to implement remote testing.

With the support of a senior assessor, over 140 assessment files were reviewed and graded.

In the last quarter of the fiscal year, a blended-online assessment approach was also implemented. This allowed employees outside of Iqaluit to take their language test remotely. From November 2023 to March 2024, between 30 to 40 assessments were conducted monthly.

To date, 135 active employees remain to be tested. 25 of these applications are from 2021-2022 and 2023-2024, while the remaining 110 are from 2017-2018 to 2020-2021.

In summary, a total of 260 applicants were graded and processed in 2023-2024, owing to the improved program administration and monitoring, which ensured timely evaluation of employees in all communities across Nunavut.

Terminology

A. Training Activities for Inuktitut Translators, Project Management Teams and Consultants

The 2023-2024 fiscal year was the first full year of using Phrase TMS (formerly Memsources) as a single Translation Management System (TMS) and Computer-aided Translation (CAT) tool. The training focused on features for Translators, Project Managers, and Consultants.

Training and mentoring activities took place both virtually through Microsoft Teams and in person. Only formal training sessions were tracked. Mentoring activities were completed ad hoc and were not tracked.

A total of nine formal training sessions representing 37 hours of structured instruction were delivered to 16 participants. The project management team received four training sessions while Inuktitut translators and reviewers received three training sessions on Phrase TMS advanced features. Additional informal mentoring activities, one-on-one refreshers, and Quality Assurance sessions took place on an as-needed basis, in person or over Teams.

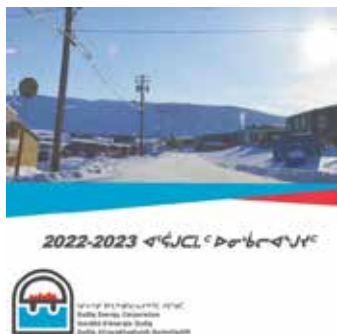
Training topics for the project management team focused on managing requests in Phrase TMS, including financials, invoicing, reporting, and dashboard configuration. Training topics for translators and reviewers focused on advanced Phrase TMS features including post-editing Machine translation results, and updated Quality Assurance tools for translators and reviewers.

B. Medical Terminology Training

To improve healthcare services for unilingual Inuktitut speakers' clients, the Department of Health is supporting Medical Terminology Training Workshops offered by Nunavut Arctic College (NAC). These workshops enhance Inuktitut language skills for clerk interpreters, medical clerk interpreters, and other healthcare providers. The "Anatomy" module, held in Rankin Inlet and Iqaluit, saw participation from six staff members representing Rankin Inlet, Grise Fiord, Kimmirut, and Arctic Bay.

.....

In 2023-2024, the Nunavut Housing Corporation improved Inuktitut access to housing services by translating communications and documents into Inuktitut and Inuinnaqtun.



3. LANGUAGE OF SERVICES

Departments and Public Agencies

The Department of Justice, the Nunavut Housing Corporation (NHC) and the Qulliq Energy Corporation (QEC) worked to improve access to services and communication in Inuktitut for the public through translation of materials.

A. Enhanced Inuktitut Legal Translation and Interpretation Services

The Department of Justice provided access to Nunavut laws and other legal instruments in Inuktitut by translating 17 Bills and one Regulation.

While the Nunavut Court of Justice has experienced delays in upgrading its Court Information System to track language use and interpretation services, Inuktitut interpretation remained available on all Nunavut circuits. To further enhance service delivery, the Court has also developed an optional satisfaction survey for court users to gather feedback on satisfaction. The Court is also actively recruiting certified interpreters for contract work upon graduation from the Interpreter/Translator program.

B. Housing services

In 2023-2024, the Nunavut Housing Corporation improved access to housing services in Inuktitut by translating communications and documents into Inuktitut and Inuinnaqtun. These included materials on various programs (home renovation repairs, forgivable maintenance loans, emergency repairs, Elders' assistance, aging in place, condominiums, homeownership pathways, public housing, supported housing, and affordable housing) and key documents like the Nunavut Housing Needs Strategy (under the Building Houses Together program).



C. QEC Inuktitut Language Plan

Qulliq Energy Corporation worked on initiatives to improve customer services by producing and translating materials into Inuktitut. During fiscal year 2023-2024, six items were produced, translated to Inuktitut and printed. These are the Collective Agreement, Procurement Report, Pop-up QEC Banners, Renewable Energy Brochures, Annual Report, and Independent Power Producer Policy.

Funding Support for Municipalities and the Private Sector

The Department of Community and Government Services (CGS) increased municipal government services to the public in Inuktitut by developing training resources and providing financial assistance for municipal signage, interpreting equipment, translations, and communications needs.

The Department of Culture and Heritage supported private sector organizations in Nunavut in taking necessary steps to provide communications and services to the public in Inuktitut, as required by the *Inuit Language Protection Act*.

A. Municipal Language Training Funding

In 2023-2024, the Municipal Training Organization translated the following training materials in both Inuktitut and Inuinnaqtun:

- Ground Search and Rescue Presentation.
- Heavy Equipment Operator Videos.
- Firefighter training materials including Fire Office level 1, Fire & Life Safety Educator and Pump Operations.
- Class five and seven Driver materials.

B. Supporting Municipal Compliance Funding

During 2023-2024 fiscal year, the following 18 municipalities across Nunavut accessed funding for translation, signage, and interpretation: Artic Bay, Kinngait, Grise Fiord, Sanirajak, Igloolik, Iqaluit, Kimmirut, Pangnirtung, Pond Inlet, Resolute Bay, Sanikiluaq, Arviat, Baker Lake, Rankin Inlet, Whale Cove, Kugluktuk, Kugaaruk, and Taloyoak.

C. Supporting the Private Sector

The Private Sector Inuktitut Support Program provides grants to private sector organizations in Nunavut that are seeking to comply with the requirements of the ILPA.

.....

In 2023-2024, six businesses received funding to support their language compliance initiatives.

Private Sector Grants		
Community	Recipient	Project Title
Ottawa	Larga Baffin Ltd. Medical Boarding Home Facility	Inuktitut in the Workplace
Iqaluit	Inutsiaq Consulting	Communication Material, e.g., Business cards and Branding
Iqaluit	Ikajuqtuq Training and Consulting	Ikajuqtuq Course Material Translation
Iqaluit	Uquutaq Society	Inuktitut Translation Initiative for Uquutaq Society's Human Resources Policy and Procedures Handbook
Iqaluit	Iqaluit Dental Clinic	Inuktitut Course
Iqaluit	Miinga Inc	Miinga Gender Based Violence



Actor, musician, storyteller Jacopoosie Tiglik

4. LANGUAGE REVITALIZATION

The Department of Economic Development and Transportation (EDT), with funding from the Inuit Language Implementation Fund, has actively supported the music industry and filmmaking and versioning.

MUSIC AND FILM INITIATIVES

A. Inuit Language Music Production

This financial support enables artists and individuals to engage in the creation, teaching, and sharing of art and performances, which serve as powerful tools to preserve Inuit language and culture.

In the fiscal year 2023-2024, five artists received funding to record a total of 53 songs. These artists are Looee Arreak, Jacopoosie Tiglik, Jocelyn Malla, Abraham Eetak, and Terry Uyarak.

B. Inuit Language Film Production

With support from the Inuit Language Implementation Fund, EDT provided contribution funding to the Nunavut Film Development Corporation to increase production and versioning of films, television programs, and other digital productions in Inuktitut. During this fiscal year, seven films were produced and ten versions of existing programming in Inuinnaqtun. Eight films were also completed with funding from previous commitments. The following websites were used to publish these films:

- <http://inuit.tv>
- <https://taqqut.com>
- <http://uvagut.tv>
- <https://www.isuma.tv>
- <https://qview.ssicanada.com>

.....
*In 2023-2024,
 funding was
 granted to support
 17 communities
 radio stations.*

The Department of Culture and Heritage provides funding for community-based initiatives that promote the use of Inuktut through its Community Inuit Language Initiatives Grants and Contribution Program.

COMMUNITY INITIATIVES
A. Enhanced supports for community radio stations

The Community Radio Grant provides each Nunavut community with financial support for their community radio's operating costs and broadcast communications.

In 2023-2024, funding was granted to support 17 communities radio stations.



Laimiki Ullupak at Sanirajak radio station / Abe Qammaniq

Community Radio Stations Grants		
Community	Recipient	Project Title
Clyde River	Municipality of Clyde River	2023 Akunniq Radio Station Grant
Chesterfield Inlet	Hamlet of Chesterfield Inlet	Chesterfield Inlet Radio Station 2023
Kugaaruk	Hamlet of Kugaaruk	2023 Kugaaruk Radio Station
Kugluktuk	Hamlet of Kugluktuk	2023 Kugluktuk Radio Station
Baker Lake	Hamlet of Baker Lake	Community Radio Grant 2023
Pond Inlet	Hamlet of Pond Inlet	2023 Community Radio Grant - Pond Inlet
Iqaluit	Association des francophones du Nunavut	Opérations de la radio CFRT 107,3 FM
Coral Harbour	Hamlet of Coral Harbour	Inuktitut Language Radio Program
Pangnirtung	Hamlet of Pangnirtung	Alaniq Radio Station
Sanirajak	Hamlet of Sanirajak	Sanirajak Community Radio 2023
Iqaluit	Association des Francophones du Nunavut	Renovations 2023-2024
Grise Fiord	Hamlet of Grise Fiord	Local Radio Grant
Taloyoak	Hamlet of Taloyoak	Community Radio Station
Sanikiluaq	Hamlet of Sanikiluaq	Community Radio Grant
Kimmirut	Hamlet of Kimmirut	Kimmirut Radio Host Compensation
Qikiqtarjuaq	Hamlet of Qikiqtarjuaq	Qikiqtarjuaq Nalauting
Arviat	Hamlet of Arviat	Hamlet of Arviat Radio Station Equipment upgrade for Arviaqpaluk

.....

The community initiatives showcased success stories that contributed to the revitalization, utilization, and promotion of Inuktitut at the community level.



B. Inuit Language Protection and Promotion

The Inuit Language Protection and Promotion program allocates funding to individuals, non-profit organizations, and municipal corporations willing to undertake activities that foster teaching, development, promotion, or preservation of Inuktitut at the community level.

In 2023-2024, this program awarded eight grants and 33 contributions initiatives to increase public awareness and appreciation of the history, use, status, importance, and diversity of Inuktitut in Nunavut. The grants are listed in the table below: a summary for each contributions follows.

Community Inuktitut Language Protection and Promotion Grants		
Community	Recipient	Project Title
Coral Harbour	Johnny Ningeongan	Inuit Traditional Family Values Radio Show
Gjoa Haven	Tuttaqvik Elders Committee	Translations in Inuktitut for Elders Committee
Pond Inlet	Pimma Bektursunova	Composition of Scientific English-Inuktitut Dictionary for high school science students
Kugluktuk	Hamlet of Kugluktuk	Multi-Lingual Street Sign
Cambridge Bay	Pithurinikkut Ilihautiniq/Kitikmeot Heritage Society	Inuinnaqtun Coffeeshouses
Iqaluit	Arctic Children and Youth Foundation	Translation of Material in Inuktitut for Arctic Children and Youth Foundation
Kinngait	Municipality of Kinngait	Kinngait Tusautinga
Ottawa	Inuit Circumpolar Council (Canada) Inc. (Ottawa)	Titiraqtat Circumpolar Writer's Festival

For the 33 contributions awarded, the recipients provided a report on the activities conducted and results achieved.

Overall, the community initiatives showcased success stories that contributed to the revitalization, utilization, and promotion of

Inuktitut at the community level. These projects involved over **10,420 people** from **25 Nunavut communities** across Baffin, Kivalliq and Kitikmeot. This includes staff, organizers, volunteers, children, Elders, teachers, artists, readers, audiences, attendees, and more.

2023
2024

At a glance

Number of Initiatives

33

Books, applications and games: Preservation, promotion, and revitalization of Inuit Sign Language (ISL) in Nunavut Moving Forward 2023-2024, Inuktitut Book by Jamesie Fournier, Inuktitut Bedtime Book by Sarabeth Holden, Inuktitut by Susan Avingaq, Inuktitut Storybook by Etua Snowball, Inuktitut Book by Susan Aglukark, Inuktitut Children's Book by Ceporah Mearns, Supporting Inuktitut Literacy at Home, Inuktitut Literacy Foundations: Exploring Inuit Health and Nutrition through Special Issue of Root & Stem, Illustrated Anthology of Inuit Traditional Stories, Inuktitut Activity Book, Inuinnaqtun Activity Book, Inuktitut and Inuinnaqtun Resource Boxes for Schools and Daycares, Ikajuqtigiit: Language Promotion and Preservation, Introduction to Learning Inuktitut as a 2nd Language - Book Project, Home Literacy Manual, Inuktitut Traditional Song App, Inuktitut Bedtime App, Inuinnaqtun Storybook App.

Learning opportunities (e.g., day camp, learning through traditional and cultural activities, mentorship, classes): Naalangniq: An on-the-land exploration of youth perspective on language revitalization, Transmitting to our Younger Generations III, Nattilik Heritage Society: Language Initiatives.

TV series, video, podcasts, applications: Inuit Language Television Programming - Ajungi Season III (2023-2024), TAKUGINAI Webisodes, Season 10: 2023-2024, Story Gathering in Sanikiluaq, ᐅᓂᓃᓂᓂᓂ / Unikkaavut / Our Stories, Inuit Language Television Programming - KATIJUT Season II (2023-2024), Interactive Inuinnaqtun Video Resource.

Cultural and sports events, resources: Alianait Arts Festival and Concerts 2023-2024, Sport Nunavut Translation, 7th Annual Inuktitut Nunavut Children's Film Festival, Nunavut Music Week 2024 (NUMU-NMW24).

Participants Including Spectators

10,420

Communication Channels

10

Facebook, Instagram, X, LinkedIn, YouTube, Google, Apple, Spotify, Stitcher, Amazon

Broadcasting

3

POPULAR SERIES

Ajungi Season 3, TAKUGINAI Webisodes, Season 10, KATIJUT Season 2

Some of the series produced were broadcast on the Aboriginal Peoples Television Network (APTN); nearly ten million households watch this television channel.

App and Online Resources

4

Inuktitut Traditional Song App & Inuktitut Bedtime App: Offers a compilation of bedtime stories and other audiobooks.

Inuinnaqtun Storybook App: A collection of 40 original songs from various communities across Nunavut.

A Dictionary-Natchilingmiut Uqauhingit with 3,222 Inuktitut words and 4,205 English to Natchilingmiut words.

Cultural activities

29

Notable cultural events included the 7th edition of the Inuktitut Nunavut Children Film Festival as well as the Nunavut Music Week with movies, concerts and performances broadcasted in various communities.

Musicians • drum dancers • throat-singers • spoken word and hip-hop artists • storytellers • filmmakers • teachers • writers • daycare workers • language experts • community members (children, youth, adults, parents, Elders)

Learning Opportunities

36

Across all projects, 20 in-person learning opportunities were offered, including 13 workshops, lessons or activities, three on-the-land camps, three panels, and one poster presentation at a national conference, as well as countless daily learnings at schools and daycares.

These learning opportunities generally took place in small groups, offering a more interactive experience, and featured various professional development and cultural activities, from Inuit Sign Language, tape digitization technologies to musical lessons, as well as traditional teachings about nature, culture, history, foods and arts.

Organizations involved

14

Alianait Entertainment Group (AEG), Cambridge Bay Childcare Society, Canadian Deafness Research and Training Institute, Ikajuqtigiit, Ilisaqsivik Society, Inuit Broadcasting Corporation, Kimberly Fairman, Natilik Heritage Society, Nunavut Bilingual Education Society, Nunavut Independent Television Network (NITV), Nunavut Music Week, Pinnguaq Association, Sport Nunavut, UNAAQ Cultural Society

Communities Involved

25

Baffin region: Arctic Bay • Clyde River • Grise Fiord • Igloolik • Iqaluit • Kimmirut • Kinngait • Pangnirtung • Pond Inlet • Qikiqtarjuaq • Resolute Bay • Sanikiluaq • Sanirajak

Kivalliq region: Arviat • Baker Lake • Chesterfield Inlet • Coral Harbour • Nauyasat • Rankin Inlet • Whale Cove

Kitikmeot region: Cambridge Bay • Gjoa Haven • Kugaaruk • Kugluktuk • Taloyoak

Resource Materials

36

Illustrated ISL vocabulary learning booklets, adult fiction novel, children story books, children activity books, comic book about climate change, illustrated traditional story book, Introduction to Inuktitut Manual, Home Literacy Manual, Natilik keyboard, children's games, podcasts, 3V series, editorials, articles, and other video resources.

Most of these resources are freely available online and/or have been printed (over 7,000 hard copies produced across projects). Additionally, 120 literacy kits were distributed in the homes of 223 children across 17 Nunavut communities.



1. Story Gathering in Sanikiluaq

(Nunavut Bilingual Education Society (NBES), Iqaluit)

This project was for the NBES team to travel to Sanikiluaq for a week to interview Inuit Elders, hunters, knowledge holders. NBES partnered with Aksut Media to send a board member to Sanikiluaq to meet with Elders and collaborated with the Inuit Nunangat SIKU Coordinator at the Arctic Eider Society. They coordinated interviews and filmed four people on the topic of crustaceans, mussels, basket weaving, and eider duck clothing as well as the gathering of traditional songs, stories, personal experiences, Inuktitut terms, which will be freely available on NBES website.



2. Inuktitut and Inuinnaqtun Resource Boxes for Schools and Daycares

(Nunavut Bilingual Education Society, Iqaluit)

Valuable Inuktitut and Inuinnaqtun resources were packaged into 60 boxes and sent to schools and daycares across Nunavut to support Inuktitut educational programs. These boxes were customized to meet the needs of daycares, elementary schools, middle schools, and high schools, as well as K-12 schools, and were sent out to 22 Nunavut communities.

3. Ikajuqtigiit: Language Promotion and Preservation (Ikajuqtigiit, Cambridge Bay)

This project's main objective was to promote and preserve Inuktitut through four different types of activities:

- **Preserving Culture and Language:** A training on drum dance and pihit and a two-week on-the-land camp during which interviews with Elders were videotaped.
- **Creating a Nattilik keyboard:** A pull-down syllabic keyboard that includes extra Unicode syllabics required for *Natchilingmiutut* for computers. Ikajuqtigiit continues their efforts to create user-friendly solutions to write in *Natchilingmiutut* on iPad, cell phones, and other commonly used media formats.
- **Dictionary-Natchilingmiut Uqauhingit:** 60 printed copies and an online version including 3,222 Inuktitut words and 4,205 English to *Natchilingmiutut* words.
- **Involving youth in cultural and language activities:** A drum dancing program and an on-the-land program took place in Kugaaruk involving youth.
- **Networking and Collaborating:** By combining budgets with other organizations with similar goals, Ikajuqtigiit ensured better help promote and preserve the Inuktitut language in the region.

4. Naalangniq: An on-the-land exploration of youth perspective on language revitalization (Kimberly Fairman)

This program explores youth perspectives on Inuktitut language learning such as self-identity, parental encouragement, family influence, self-confidence, cultural interest, and any other factors that promote or prevent learning Inuktitut. This project includes a trip to a fall fishing site to facilitate Elder and youth connections, as well as peer social connections for youth. Language lessons specific to these activities are to be incorporated.



5. Sport Nunavut Translation

(Sport Nunavut (SN), Iqaluit)

Sport Nunavut conducted various initiatives such as the 2023 Sport and Recreation Awards in November, which included award videos in Inuktitut and in English with Inuktitut subtitles. SN launched a social media campaign in October to increase their online presence and help grow their audience. They translated their website, various policies, coaching modules, Inuit games sports award program, territorial announcements, dinner menu, and Christmas cards into Inuktitut.

There were over 1,000 participants to these activities held in Iqaluit, successfully expanding Sports Nunavut's outreach.



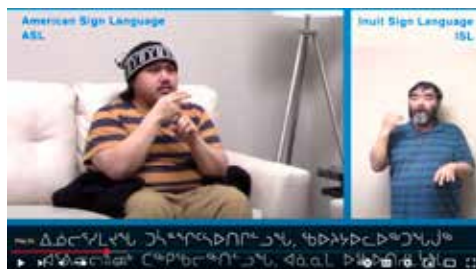
6. Alianait Arts Festival and Concerts 2023-2024 (Alianait Entertainment Group (AEG), Iqaluit)

Known as the world's circumpolar stage, the Alianait Arts Festival takes place in Iqaluit in late June each year. Alianait sets the spotlight on Inuit and other circumpolar and Indigenous artists while bringing together exciting world-class musicians, circus acrobats, dancers, storytellers, actors, film makers, and visual artists from across the globe.

For the summer of 2024, the Alianait Arts Festival celebrated its 19th year of existence, in collaboration with the Nunatta Museum, Black Heart Café, Nunavut Black History Society, the Francophone Centre, Hitmakerz, and NorthwesTel. There were 13 summer festival workshops, 15 free community shows, four evening performances, and various free children's activities throughout the festival. AEG engaged 80 volunteers throughout the festival. It is estimated that over 8,000 festival attendees enjoyed this event.

7. Child Inuktitut Literacy (Ilisaqsivik Society, Clyde River)

This project provided Inuktitut literacy support to parents and children via activities such as reading, writing, artwork, signing, practising Inuktitut syllabics, games, and radio shows. Children learned skills in their own language, played, and communicated with each other in Inuktitut, giving them confidence and pride. There were 240 participants from Clyde River across three main programs in which only Inuktitut was spoken: Parent and Tots program, Radio program, and After school program.



8. Preservation, promotion and revitalization of Inuit Sign Language in Nunavut (Canadian Deafness Research and Training Institute (CDRTI), Montréal)

This project was to link Inuit Sign Language (ISL) to identity, culture, and heritage through recording and carrying out community consultations with deaf Nunavummiut and their families. It placed a strong emphasis on creating language learning materials for youth and adults to encourage the continuance of ISL, laying the foundation for development of interpreter training programs. Several materials were created through workshops and consultations with deaf Nunavummiut and their families in the Nunavut communities to learn sign language. They included a 52-card playing set, ISL vocabulary learning booklets, and an ISL awareness poster that was presented at the Canadian and American Anthropological Association Annual conference held in Toronto.

Nunavut Bilingual Education Society was created by a group of Nunavut educators, cultural promoters, and storytellers concerned with the preservation, protection, and promotion of Inuit oral history and storytelling, cultural knowledge, and language.



9. Inuktitut Book Project by Jamesie Fournier (Unaaq Cultural Society, Iqaluit)

Unaaq partnered with Inhabit Media and Inuit author Jamesie Fournier to create a fully Inuktitut book in the genre of adult fiction. This book features an intermediate to advanced level of Inuktitut throughout, complemented by illustrations from Toma Feizo Gas, *The Other Ones*. A total of 800 printed copies are to be distributed to high schools, libraries, and appropriate locations across Nunavut as soon as the copies are received from the printer. A digital version of this publication is available for free download (<http://unaaq.ca>).

ᐱᐅᐅ ᐅ ᐱᐅᐅᐱ

The Other Ones

Written by Jamesie Fournier

Illustrated by Toma Feizo Gas



10. Inuktitut Bedtime Book by Sarabeth Holden (Unaaq Cultural Society, Iqaluit)

Unaaq partnered with Inhabit Media and author Sarabeth Holden to create a rhyming children's book in Inuktitut. This book features coloured illustrations of animals found in the North that are familiar to Nunavut children. A total of 800 copies are to be distributed in the fall and a digital version of this publication has been uploaded to UNAAQ's resource page for free download (<http://unaaq.ca>).

ᑕᓚᐅᓯᑦ ᐱᓚᐅᓯᑦ

Sea Snooze

Written by Sarabeth Holden

Illustrated by Emma Pedersen



11. Inuktitut Book Project by Susan Avingaq (Unaaq Cultural Society, Iqaluit)

Unaaq partnered with Inhabit Media and established Inuit authors Susan Avingaq and Maren Vsetula to produce and distribute a children's book based on a traditional teaching. The book builds off the *Fishing With Grandma* story the duo created in 2016 and with coloured illustrations of animals found in the North that are familiar to Nunavut children. A total of 800 copies are to be distributed, and a digital version of this publication has been uploaded to UNAAQ's resource page for free download (<http://unaaq.ca>).

ᐱᓚᐅᓯᑦ ᐱᓚᐅᓯᑦ ᐱᓚᐅᓯᑦ

Grandma Can Make Anything

Written by Susan Avingaq and Maren Vsetula

Illustrated by Ameil Sandland



12. Illustrated Anthology of Inuit Traditional Stories (Unaaq Cultural Society, Iqaluit)

Unaaq partnered with Inhabit Media to develop and distribute an anthology of traditional stories with accompanying illustrations. This book features two Inuit traditional stories about encounters with mythological canine creatures: the amarurluk and the giant dog. Recorded over a hundred years ago, these stories share glimpses of traditional life and the creatures that inhabit Inuit mythology. These came from stories collected by Hinrich Rink and Knud Rasmussen in the early 1900s. A total of 800 copies are to be distributed and a digital version of this publication will be uploaded to Unaaq's website for free download: <http://unaaq.ca/project/ᐱᓚᐅᓯᑦ>.

ᐱᓚᐅᓯᑦ

The Two Big Canines

13. Inuktitut Traditional Song App (Unaaq Cultural Society, Iqaluit)

Unaaq partnered with Inhabit Media to develop an Inuktitut Traditional Song App, focusing on gathering songs from across Nunavut. This language resource is called *Inuktitut Ingiurutit*. Over the years, Unaaq has created various CDs with music from many different communities and contain rich spoken Inuktitut. The App contains over 40 original songs in Inuktitut from various communities across Nunavut and will be available for free download on their website at (<http://unaaq.ca/project/inuktitut-ingiurutit/>).

14. ᐃᓂᐃᓂᐃᓂ / Unikkaavut / Our Stories (Nunavut Independent Television Network (NITV), Igloolik)

During this project, NITV located, digitized, and archived approximately 1,200 hours of Inuktitut interviews and footage from the 80s and 90s previously stored on deteriorating video tape formats, with the aim of preserving and sharing historical video content created by Inuit from Nunavut. NITV is now working on making this footage available on Uvagut TV's website.

15. Literacy Foundations: Exploring Inuit Health and Nutrition through Special Issue of Root & Stem (Pinnguaq Association, Iqaluit)

Pinnguaq produced a Special Issue of Root & STEM focused on Climate Change along with resources exploring the connection between language, land, and technology (<https://pinnguaq.com/root-stem/issue-9/>). This content incorporates Inuktitut language and Inuit cultural values while explaining how climate change is affecting animals, humans, and the environment in a various format such as editorial, articles, comic, workshops, podcast, 3D games. The Pinnguaq Association's subscriber base continues to grow, with more than 6,800 subscribers across print and digital.

16. Inuit Language Television Programming - Ajungi Season III (Inuit Broadcasting Corporation, Ottawa)

This is the third season of the Ajungi series exploring Inuit heritage with Elders teaching survival skills and cultural practices to the younger generation. Each episode offers a glimpse into traditional crafts, hunting techniques, and ways of life in the Arctic.



17. TAKUGINAI Webisodes, Season 10 (Inuit Broadcasting Corporation, Iqaluit)

This is the tenth season of TAKUGINAI, a show featuring friendly puppets like Johnny the Lemming and with a fun approach to teaching Indigenous children Inuktitut numbers and syllabics, as well as important cultural values like respect for Elders, sharing, and patience.

This season will mark the tenth anniversary of the web series, and Johnny, the main character, will be travelling and seeing sites throughout Nunavut together with many new and old friends.



18. Nattilik Heritage Society: Language Initiatives (Nattilik Heritage Society (NHS), Gjoa Haven)

This includes various new initiatives, with some building on previous projects within the Nattilik Heritage Society. More specifically:

- The creation of Inuktitut version of the NHS Website to improve access to Nattilik people and their culture, community initiatives, and events.
- Portal for Cultural Resources to provide access to old audio and video recordings of oral history, occupancy maps, and surveys and historic and traditional photographs as well as other replicas of significant cultural material.
- Cultural and Language Learning to organize and deliver an Inuktitut language program at the Nattilik Heritage Centre that targets school curriculum
- Organize and deliver Mentorship Inuktitut Immersion Program for community residents to engage in traditional sewing and other craft activities while being immersed in the Inuit languages.
- Hold regular storytelling and cultural evenings at the NHS Centre.

19. Inuit Language Television Programming - KATIJJUT Season II (Inuit Broadcasting Corporation, Ottawa)

This is a second season of KATIJJUT (Coming Together) with 13 episodes that will be broadcast on the Aboriginal Peoples Television Network (APTN). It is about Inuit youth stuck between two worlds. Their parents and grandparents lived off the land with some of them passing on Inuktitut to their children while some do not. Inuit youth are bombarded with media that does not reflect their way of life, but technology allows them to have a completely different world at their fingertips, so many of them are torn. The last part of the show will be recorded so that youth from across Canada can post and message on Facebook to ask questions and have a lively conversation with the hosts and their guests from the region.

20. Supporting Inuktitut Literacy at Home (Nunavut Bilingual Education Society, Iqaluit)

NBES partnered with Inhabit Books to curate, purchase, assemble, and distribute 120 Home Literacy Kits across the Nunavut territory and ten Inuit families and children in Ottawa, through the Department of Family Services. Families from 17 Nunavut communities across Baffin, Kivalliq, and Kitikmeot received literacy kits for a total of 223 children.

- Each kit contained Inuktitut books written by Inuit authors, various CDs and/or DVDs, activity booklets, and writing materials.
- The kits included a variety of books in increasing reading levels such as ages 0-3, 4-6, 7-9, 10-11, and 12+.
- They also included activity books for every child in the household and boxes of crayons and pencils.
- The distribution was made on a first-come first-serve basis, one kit per house, and at no cost for the families using Canada Post.



21. Inuktitut Children's Book by Ceporah Mearns (Nunavut Bilingual Education Society, Iqaluit)

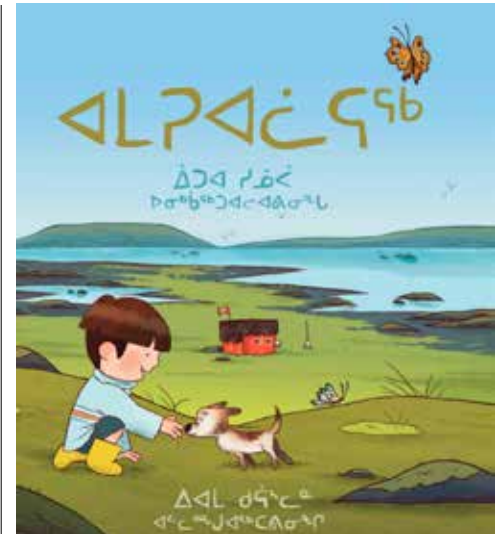
NBES partnered with Inhabit Media and well-established children's authors Ceporah Mearns and Jeremy Debicki to develop a full-colour Inuktitut story book for children. In this book, children learn that helping family and community is an important traditional value and that it feels great to lend a helping hand. A total of 800 copies are to be distributed and a digital version will be uploaded to NBES's website for free download (<https://nbcs.ca/project/itstimetolendahand/>).

Aᓃᓃᓃᓃ ᓃᓃᓃᓃ

It's Time to Lend a Hand

Written by Ceporah Mearns and Jeremy Debicki

Illustrated by Nuria Muro Gio



22. Inuktitut Storybook by Etua Snowball (Nunavut Bilingual Education Society, Iqaluit)

NBES collaborated with Inhabit Media and author Etua Snowball to create a full-colour illustrated children's storybook in Etua's Nunavik dialect. There will be a wide distribution for children and their families to enjoy as well as to enrich classrooms and libraries throughout Nunavut. This book is completely in Inuktitut, in the Nunavik dialect and features Etua sharing life tales of befriending a wolf pup outside his family's remote camp in Nunavut. A total of 800 copies are to be distributed and a digital version of this publication has been uploaded to NBES's website for free download (<https://nbcs.ca/project/thewolfpup/>).

ᐱᓃᓃᓃ ᓃᓃᓃᓃ

The Wolf Pup

Written by Etua Snowball



23. Inuktitut Book by Susan Aglukark
(Nunavut Bilingual Education Society, Iqaluit)

NBES partnered with Inhabit Media and author Susan Aglukark to create an Inuktitut storybook for young children. This book is an extension of the Una Huna book series, Ukpik Learns to Sew, and shares stories of her mother's childhood experiences being taught the importance of sewing. This book is completely in Inuktitut, in the Arviat dialect, with a targeted reading age of three to six years old. A total of 800 copies are to be distributed and a digital version of this publication has been uploaded to NBES's website for free download (<https://nbes.ca/project/una-huna-ukpiik-learns-to-sew/>). a/
[project/una-huna-ukpiik-learns-to-sew/](https://nbes.ca/project/una-huna-ukpiik-learns-to-sew/)).

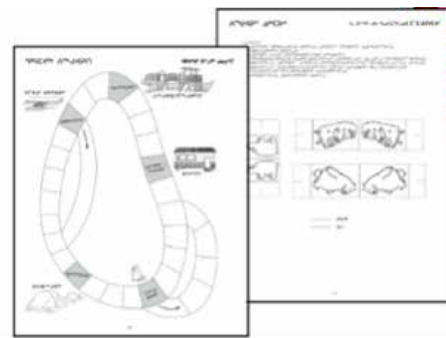
Una Huna? Ukpik Learns to Sew
Written by Susan Aglukark



24. Inuktitut Bedtime App (Nunavut Bilingual Education Society, Iqaluit)

NBES partnered with Eye of Newt books to create an Inuktitut bedtime app to support parents, caregivers, and children to easily access Inuktitut storybooks before bedtime. This Storybook App, Sinnaksautit, contains 30 Inuktitut audiobooks, all written by an Inuit author and containing storylines relevant to Nunavut children: e-books are accessible on a mobile device. The app will be freely available to download on NBES' website (<https://nbes.ca/project/sinnaksautit/>).

Once approved, the app will also be available for download in Apple's App Store and the Google Play Store for Android users.



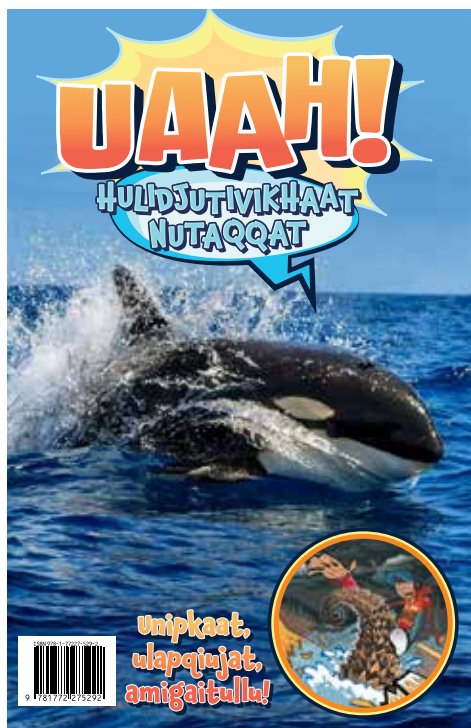
25. Inuktitut Activity Book (Nunavut Bilingual Education Society, Iqaluit)

NBES partnered with Arvaaq Press to create an Inuktitut Activity book filled with creative and engaging activities that encourage children to use Inuktitut. Arvaaq Press is a Nunavut-based educational publishing company with a mandate to provide educators and parents with educational resources that are infused with authentic Northern perspectives, ways of life, and imagery. The activity book is 44 pages filled with various activities for children along with imagery familiar to Nunavut children and includes characters from previous NBES projects. It is in black and white, so parents and teachers can easily print off worksheets for their children to complete. A total of 800 copies are to be distributed and a digital version of the Inuktitut Activity Book has been uploaded to NBES's resource page for free download (<http://nbes.ca/books/>).

26. Inuinnaqtun Storybook App (Nunavut Bilingual Education Society, Iqaluit)

NBES partnered with Taqqut Productions to record audiobooks and create an Inuinnaqtun storybook app to support parents, caregivers, and children in easily accessing Inuinnaqtun stories. The Inuinnaqtun Unipkaanut App contains diverse selection of storybooks all written by an Inuit author with storylines relevant to Nunavut children. Audiobooks are accessible on a mobile device and the App will be freely available to download on NBES' website (<https://nbes.ca/project/inuinnaqtun-unipkaanut/>).

Once approved, the app will also be available for download in Apple's App Store and the Google Play Store for Android users.



27. Inuinnaqtun Activity Book (Nunavut Bilingual Education Society, Iqaluit)

NBES partnered with Inhabit Media to create an Inuinnaqtun Activity book filled with creative and engaging activities that encourage children to use Inuinnaqtun. This activity book targets an age range of five and up. It is filled with full-colour pages throughout and contains short stories and activities such as mazes, connect the dots, numerical decoding games, and more. There are illustrations of animals that are specific to the Nunavut communities that speak Inuinnaqtun. A total of 250 copies have been printed, and distribution has begun through NBES' Inuinnaqtun Home Literacy Kits project. A digital version of the Inuktitut Activity Book has been uploaded to NBES's resource page for free download (<http://nbes.ca/books/>). Parents and teachers can access the PDF and print off activity sheets for children.

Uaah! Hulidjutivikhaat
Uaah! An Activity Book For Kids
Translated by Rosemarie Meyok
Edited by Gwen Angulalik



28. Introduction to Learning Inuktitut as a 2nd Language - Book Project (Nunavut Bilingual Education Society, Iqaluit)

NBES partnered with Inhabit Education to develop an Introduction to Inuktitut manual and help build resources for Inuit to learn the basic structure of the Inuit language. The manual was written by Stephen Frampton and counts 61 pages in Inuktitut, Igloolik Dialect. The book aims to build Inuktitut pattern recognition—Inuktitut intuition—to transfer conscious knowledge more efficiently to unconscious skill. Each lesson in the book is a theoretical lesson paired with exercises of increasing difficulty to build budding Inuktitut intuition, in addition to accompanying materials for different learning ages and styles. The reader will learn and internalize general language patterns that make those more specific conversations faster to learn. A total of 250 copies are to be distributed and a digital version of this publication will be uploaded to NBES's website for free download (<https://nbes.ca/>).

Inuktitut Alianaittuq!
Inuktitut is Awesome!
Written by Stephen Frampton



29. Interactive Inuinnaqtun Video Resource (Nunavut Bilingual Education Society, Iqaluit)

NBES partnered with Taqqut Productions to create three different interactive videos in Inuinnaqtun for Early Childhood Education (ECE) to utilize in the classroom during daily physical activity. The titles of videos are: 1) *Search for Shapes*, 2) *Search for Colours*, and 3) *Making Sounds*. They feature Mia and her monster friends and focuses on a different topic: shapes, colours, and sounds. Mia and her friends invite children to follow along in a variety of activities throughout each interactive video. Mollie Olitkoak is the voice of Mia in all three videos, which will be available to view for free on NBES's children's website <https://ilinniarutit.ca/>. Note that NBES is currently building a new Inuinnaqtun page, so for now the videos are freely available to watch on <https://nbes.ca/project/mia-uiqqalaallu/>.

30. Home Literacy Manual (Nunavut Bilingual Education Society, Iqaluit)

NBES partnered with Inhabit Education, educators, and language experts to create a literacy manual to help families use Inuktitut books and materials effectively in their homes. This manual provides background information about how children and adults learn language, descriptions of resources available to support learning at home and suggestions on how to use the resources in fun and effective ways to increase learning opportunities. The manual is broken up into three sections: Infants (0-12 months), Older infants (13 months-2 years), and Preschool (2.5-5 years).

The final product is 87 pages and contains over 20 different activity suggestions and printable activity sheets (in colour or in black and white). A total of 200 copies are in the process of being printed and a digital version of this publication will be uploaded to NBES' website for free download (<http://nbes.ca/books/>).



31. 7th Annual Inuktitut Nunavut Children's Film Festival (Nunavut Bilingual Education Society, Iqaluit)

NBES hosted the **7th Annual Children's Film Festival**, an event that celebrates the Inuktitut language by showcasing **short films and animations for children** created by Nunavut filmmakers and production companies. The festival featured a 55-minute lineup of children's programming, with complementing activities and colouring sheets.

- The festival was shown virtually on Eventive, in person at the Nunavut International Film Festival in Iqaluit, and throughout classrooms across the territory.
- Each year the number of families who participate at the Astro Theatre grows: this year there were over 40 attendees.
- With support from the Astro Theatre, the event had free popcorn and drinks, and NBES distributed colouring books, activity packages, crayons, and t-shirts to all the children.
- Additionally, throughout March and April, NBES distributed 80 festival packages to schools and educators across the territory.
- The festival is still available to view on Eventive, activity packages are freely accessible on the NBES website here: <https://nbcs.ca/project/2023-nunavut-childrens-film-festival/>
- The festival took place in Iqaluit and the Nunavut communities of Rankin Inlet, Kugaaruk, Grise Fiord, Arviat, Igloodik, Pond Inlet, Pangnirtung, Nauyasat, Chesterfield Inlet, and Iqaluit received festival DVDs.
- In total, an estimated 300 and more people participated in person in this project.



32. Nunavut Music Week 2024 (Nunavut Music Week, Iqaluit)

Nunavut Music Summit flew in artists from each of the three territorial regions of Nunavut: Qikiqtaaluk, Kivalliq, and Kitikmeot. The four-day summit was held in February 2024 and included:

- Stakeholder consultations
- Nunavut Music's annual general meeting
- Music industry workshops
- Networking and audition events
- Panel discussions with experts
- A mixer for the funders
- A workshop at Inuksuk High School
- A photography workshop
- Performances from 8 artists
- There were 50 people involved in this project from ten Nunavut communities.

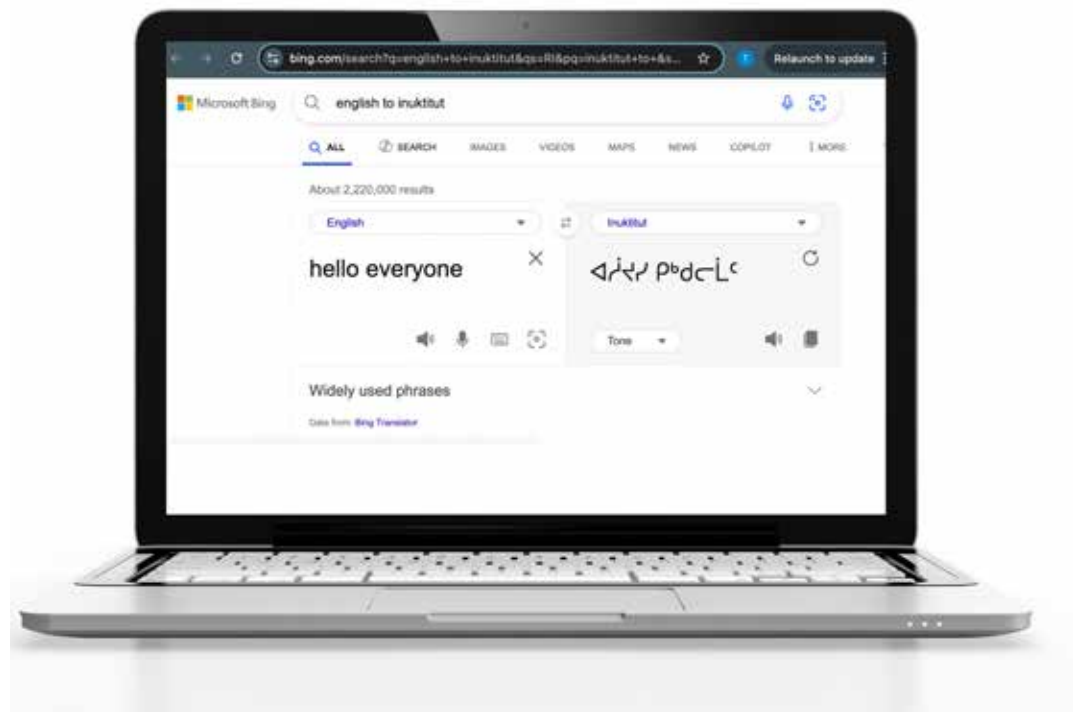
33. Transmitting to our Younger Generations III (Cambridge Bay Childcare Society, Cambridge Bay)

This project's primary aim was to cultivate a passion for lifelong learning among the children of the daycare, focusing on their history, ancestry, traditions, and, notably, their language, with the overarching objective of fostering bilingualism in toddlers and preschoolers. The Inuinnaqtun and Cultural Programming entailed a variety of engaging activities including:

- Utilizing flashcards to reinforce language learning.
- Reading traditional Inuinnaqtun stories and books to the children.
- Introducing Inuinnaqtun songs for singing sessions.
- Facilitating conversations with the children in Inuinnaqtun to familiarize them with everyday vocabulary.
- Crafting cultural items, integrating language learning with creative endeavours.
- Conducting age-appropriate sewing projects to explore traditional skills.
- Organizing drum dancing and jigging sessions for cultural expression.
- Collaborating with preschoolers to make bannock, connecting food traditions with practical skills.
- Preparing and serving traditional foods like caribou, muskox, berries, and bannock during meals and providing educational insights into country food.

Overall, the project has successfully fostered a rich and immersive learning environment that promotes the preservation and revitalization of the Inuinnaqtun language and culture among the younger generation in Cambridge Bay with the participation of 46 children.

.....
Significant progress was made in 2023-2024 in expanding Inuktitut language access.



5. A SPECIAL PROJECT WITH A WIDE-RANGING IMPACT ON ALL AREA OF FOCUS FOR INUKTUT LANGUAGE

Since June 2020, the Departments of Community and Government Services and Culture and Heritage have partnered with Microsoft to preserve and promote Inuktitut using the Microsoft Translator. Text-to-text communication for Inuktitut (syllabics and roman orthography) and Inuinnaqtun has been successfully launched.

Significant progress was made in 2023-2024 in expanding Inuktitut language access. The project developed text-to-speech and speech-to-text functionality on the translator tool. Working closely with Inuit helped to establish resources and engagement strategies for students, staff, the public, Nunavut businesses, and national stakeholders. Furthermore, partnerships with vendors extended the language models' capabilities beyond formal governmental language, allowing for everyday conversational use. Inuktitut text-to-speech functionality in Azure AI Speech services launched in December 2024.

.....

The Canada-Nunavut Agreement for French Language Services and Inuktitut Language allocates \$4.48 million toward enhancing French language services in Nunavut



FRENCH LANGUAGE

The Department of Culture and Heritage, on behalf of the Government of Nunavut, plays a crucial role in managing, implementing, and overseeing French language obligations, programs, and services across various government departments and public agencies. This includes the administration of funding programs designed to support the French language, raising public awareness about these language obligations, and facilitating communication with Francophone communities, all in accordance with the *Official Languages Act*.

The primary mechanism for distributing funding to support French language services and initiatives is the Canada-Nunavut Agreement for French Language Services and Inuktitut Language. Under this agreement, \$4.48 million has been allocated to enhance French language services in Nunavut, with the aim of achieving the following objectives:

- To provide support for the planning, development, and delivery of French language programs and services within Nunavut.
- To actively contribute to the vitality and well-being of the Francophone community residing in Nunavut.
- To enhance the overall management and accountability of French language services in the region.

Support for the planning, development, and delivery of French programs and services in Nunavut

Legislation, Nunavut Gazette, and Administration of Justice – Department of Justice

In 2023-2024, legislative actions in Nunavut enabled access to justice in French that is fully equal to access in English. All legislation, laws, appointments, official notices, and legal documents are translated into French. Every publication in the Nunavut Gazette and its regular updates are provided in French, and the Consolidated Acts and Regulations are also available in French within a reasonable timeframe.

These achievements are the result of collaborative efforts by lawyers, legal translators, and Nunavut's official publisher and territorial printer, who have worked together to support linguistic equity and enhance Nunavummiut's access to justice in French.

On January 18, 2024, live interpretation and materials translation were provided during the historic signing of the Nunavut Lands Resources Devolution Agreement in Iqaluit.



Sign at Qikiqtani General Hospital | File photo by David Venn

Through its steadfast commitment to the justice system, Nunavut continues to advance access to justice in its four official languages, including addressing specific needs for legal information and services in French.

Administration of Justice – Department of Justice / Nunavut Court Service

The Nunavut Court of Justice (NCJ) remains committed to improving accessibility and service delivery for French-speaking users, ensuring that all matters in French proceed smoothly.

All requests for French interpretation and translation services were 100% fulfilled. French interpreters were brought in remotely or flown in for in-person appearances when feasible, ensuring that all French-related proceedings were accommodated.

To enhance user feedback, optional paper surveys have been introduced outside courtrooms, although no responses have been received to date. To address this, plans are underway to distribute surveys within courtrooms and integrate a feedback mechanism into the court's new website currently under development.

Communications Services to the Public – Qulliq Energy Corporation (QEC)

In 2023-2024, the QEC translated three documents into French, including the Independent Power Producer Program policy, and produced printed materials such as pop-up banners, business cards, and renewable energy brochures.

Communication Services to the public – Department of Executive and Intergovernmental Affairs

The Department of Executive and Intergovernmental Affairs proofread 481 French documents for the new website launch in December 2023.

On January 18, 2024, live interpretation and materials translation were provided during the historic signing of the Nunavut Lands Resources Devolution Agreement in Iqaluit.

Bilingual Public Service – Department of Human Resources

The Department of Human Resources conducted several activities related to French language recruitment and employment within the Government of Nunavut.

While notable efforts have been made to staff ten bilingual positions to provide services in French, demand for these services remains high. The ongoing housing shortage poses a significant barrier to recruiting bilingual staff from outside the territory. To mitigate these challenges, the government has introduced a remote hiring policy and expanded eligibility for the Nunavut Housing Allowance to include casual employees.



.....
For 2023-2024, the Translation Bureau division translated 1,660,980 words from English to French.

French Language Training Course for Public Servants – Department of Culture and Heritage

In 2023-2024, the Department of Culture and Heritage contracted Carrefour Nunavut to deliver nine 30-hour French courses (online and in-person) to GN employees. Of the 44 employees enrolled, 33 completed the courses, achieving a 75% completion rate. Courses were offered for beginners (two online, three in-person), intermediate learners (one online, two in-person), and one advanced in-person course.

Health Services in French – Department of Health

Qikiqtani General Hospital (QGH) stands as a vital hub of healthcare provision, with a diverse team of professionals committed to ensuring quality medical care. Within this healthcare facility, a distinct focus is placed on linguistic inclusivity, notably in catering to the needs of the French-speaking community. As another option, the department offers CanTalk services which are available 24/7. Each registration desk and clinic room have the number available for clinicians to dial.

For the fiscal year 2023-2024, the following activities were reported:

- 14 French-speaking healthcare professionals employed at QGH, ranging from the Executive Director to Registered Nurses and specialized technicians.
- 48 visits of clients who needed interpretation services in French based on the information in their profile.
- 16 French interpretation requests were received and 15 effectively delivered.
- One successful call for French completed by CanTalk for a total of 37:51 minutes.

Communication and Promotional Materials – Department of Education

The Department of Education translated 72 resources into French during this fiscal year for level five to nine inclusively. Another set of 60 resources previously translated has also been revised. These resources include the following books, novels, novel studies:

- Books : Ulliniliara, Inuutsiarniq, and Sapujjijit series
- Novel and novel study: The Hidden, Skraelings, and Joy of Apex
- Novels: Looking out for Friends, Why the Monster, How I Survived, Seal Hunting
- Resources: Theme kits and Ethnographic recordings of Inuit oral traditions.

French Language Services to the Community – Department of Culture and Heritage

The Iqaluit Centennial Library (ICL) purchased 32 French materials, received 374 visitors who borrowed 439 books and 15 DVD's during the 2023-2024 fiscal year.

Due to resignations and high turnover, the ICL was unable to support for French Family Storytime at the library. However, the friends of the library were able to provide some programs to the public.

Translation Services – Department of Culture and Heritage/Translation Bureau

For 2023-2024, the Translation Bureau division translated **1,660,980** words from English to French. The year marked the first full implementation of "Phrase TMS" as a translation management system (TMS) and computer-aided translation (CAT) tool. Translators, project managers, and vendors received targeted training on key features, enhancing their skills and equipping them to handle evolving demands effectively.

PROMOTE THE VITALITY OF THE FRENCH LANGUAGE COMMUNITY IN NUNAVUT.

In the fiscal year 2023-2024, a total of 19 community-based initiatives were funded with the primary objective of promoting French Language Services and the French Arts.

Highlights of French Community-based Initiatives

Number of Initiatives

19

Arts and Culture : Les Rendez-vous de la Francophonie • Les rencontres culturelles • Le Festival de cirque

Communications initiatives: CFRT Daily Morning and Weekend Show • The Noon Podcast on CFRT • Radio CFRT Podcasts • Restructuring of Le Nunavoix newspaper • Le Nunavoix 2023-2024

Learning and Training initiatives: Qaujimanik Training Center Community Workshops • Reception and Professional Integration Service (SAIP) internships • Online Active Offer Training • "Café de Paris" • Scholarship and Recognition Program • Introductory Research Program in Medical Education

Community Engagement and Services Initiatives: Promotion and Enhancement of French Language Services • Community Calendars • Trousses d'accueil franco-nunavoises

Capacity building and development initiatives: Early childhood consultation services • French Language Services

Communication Channels

4

Social Media • Online Publication • Radio • Newspaper

Community Involved

1

Iqaluit

Events

10

Impro-poutine • Festival de film de montagne de Banff • Theater play : "L'amour te reviendra" • Banquet de la francophonie et remise de prix Uiviit à Nadine Petnkeu • Draglesques show - "Angle Mort" play • Bebi Philip's show • Wrestling Gala • Job fairs • Francophone Economic

Local Broadcasting

Radio CFRT
107.3 FM

Learning Opportunities

38

Tutoring sessions to raise awareness among healthcare professionals on active offer of services in French - Internship days - Workshops on various subjects (ergonomics at the computer, income tax for residents from remote areas, investments etc.) - Active offer online training - Internships in pharmacy, family medicine and respiratory therapy.

Local Media

Le Nunavoix

1

Resources Material

9

0

0

300 welcome kits for Francophone newcomers and 300 trilingual calendars celebrating Nunavut's linguistic and cultural diversity.

Organizations involved

4

Association des Francophones du Nunavut (AFN) • Carrefour Nunavut • Centre de la Petite Enfance Les Petits Nanooks • Réseau Santé en Français au Nunavut (RÉSEFAN)

Participants

3,369

Parents • Children • Youth • Adults • Elders • Volunteers • Staff • Health and social services professionals

The Qaujimanig Training Center (QFC) Community Workshops offered 10 workshops covering a diverse range of topics such as painting, soap-making, financial literacy, and yoga.



1. Communication Initiatives

The Association des Francophones du Nunavut (AFN) led a series of impactful communication initiatives to enrich French-language media and foster community engagement in Iqaluit. By combining dynamic programming, innovative projects, and strategic collaborations, the AFN delivered diverse and high-quality content tailored to the Francophone audience.

Initiatives such as the Daily Morning and Weekend Show, the Noon Podcast on CFRT 107.3 FM, and the Radio CFRT Podcasts provided engaging local content, while *Le Nunavoix*, a bi-monthly publication, remained a cornerstone of French-language journalism.

These efforts collectively strengthened the media landscape and deepened connections within the Francophone community across Nunavut.

2. Tutoring and Training Initiatives

The 2023-2024 period represents a significant phase for professional development in Iqaluit, with a range of impactful initiatives designed to foster learning and career advancement.

Key programs include the Qaujimanig Training Center Community Workshops by AFN and several other initiatives, such as the Reception and Professional Integration Service internships, the Online Active Offer Training, the Scholarship and Recognition Program, the Introductory Research Program in Medical Education and Café de Paris project spearheaded by the Réseau Santé en Français du Nunavut (RÉSEFAN). Together, these initiatives offered a unique opportunity to delve into healthcare education research, empowerment, and professional growth in Nunavut.

The Qaujimanig Training Center Community Workshops offered ten workshops covering a diverse range of topics such as painting, soap-making, financial literacy, and yoga. These workshops solidified QFC's role as a vital hub for Nunavut's Francophone community. Participant feedback highlighted high satisfaction, setting a strong foundation for future educational initiatives.

Complementing this effort, the Service d'Accueil et d'Intégration Professionnelle (SAIP) welcomed six Francophone interns specializing in fields like family medicine and pharmacy, supporting professional integration and fostering community engagement through organized activities.

RÉSEFAN also championed health and education programs, including the launch of an active offer online training platform in partnership with the Réseau du mieux-être francophone du Nord de l'Ontario (RMEFNO).

The 2024 Introductory Research Internship Program awarded two \$5,000 scholarships for research on northern healthcare challenges, with themes exploring physician-patient ethnic concordance and the social impacts of COVID-19 in Nunavut. The RÉSEFAN scholarship and recognition programs supported French-language skill development and celebrated contributions to Francophone healthcare. Notable recipients included Dr. Madeleine Cole, who will create radio health capsules and Dr. Simon Philippe, honoured for his service at Qikiqtani General Hospital. RÉSEFAN's Café de Paris project offered 21 French-language discussion sessions for health professionals, fostering active engagement and linguistic integration.

These initiatives collectively highlight a robust commitment to education, professional growth, and improved healthcare access in Francophone communities.



The 2023-2024 capacity-building initiatives in Iqaluit delivered impactful programs to support the Francophone community, focusing on early childhood development and service enhancement.



3. Community Engagement and Services Initiatives

The 2023-2024 period in Iqaluit was marked by significant efforts to enhance community engagement and promote French language services, reflecting a deep commitment to supporting the Francophone community. Key initiatives included Carrefour Nunavut's "Promotion and Enhancement of French Language Services" project, which provided employability workshops, networking events, and bilingual hiring promotions for 2,341 participants. This project also attracted over 184,000 website visitors, hosted job fairs, secured 38 job placements, and culminated in a Francophone Economic Forum.

AFN distributed 300 trilingual calendars in Inuktitut, French, and English, serving as a valuable educational resource while celebrating Nunavut's linguistic and cultural diversity.

Meanwhile, AFN's Trousse d'accueil franco-nunavoises initiative distributed 300 welcome kits to support Francophone newcomers with practical resources and cultural information.

These initiatives collectively strengthened community ties, promoted cultural pride, and enhanced access to French language services. By addressing both individual and collective needs, they significantly contributed to cultural enrichment in the territory.

4. Capacity Building and Development Initiatives

The 2023-2024 capacity-building initiatives in Iqaluit delivered impactful programs to support the Francophone community, focusing on early childhood development and service enhancement. The Child Development: les Petits Nanooks Early Years Centre project created a nurturing and eco-friendly daycare environment that reflects the unique northern Francophone context. Guided by expert consultation, the initiative involved site evaluations, stakeholder engagement, and research on best practices,

culminating in the adoption of eco-responsible furniture and a comprehensive observation report. These efforts ensured a culturally rich and sustainable setting to foster children's development in alignment with government standards.

The Association des francophones du Nunavut launched a strategic initiative to strengthen French language services across the region. By organizing training sessions and fostering collaboration among 15 committees and five French-speaking organizations, the AFN enhanced governance, resource sharing, and service coordination. Through the "Table de concertation des organismes francophones" and the development of a tailored guide, the project addressed the community's unique needs. Advocacy efforts, including a presentation to the Legislative Assembly for revisions to the *Official Languages Act*, further reinforced these initiatives.

Participants in the community initiatives expressed high levels of satisfaction. Many attendees actively engaged in the programs and found them enjoyable and impactful. Their feedback highlighted a desire for more initiatives to be developed within Nunavut, emphasizing the importance of expanding such efforts to further support the Francophone community.

5. Strengthening Collaboration

Although there was no formal "Table 979" meeting, the Department of Culture and Heritage held multiple meetings with directors of French community organizations to address key challenges they face. During the reporting period, the team engaged with Francophone organizations approximately 16 times, collaborating to support for Nunavut's French-speaking community.

6. Arts and Culture

The 2023-2024 Report on the Development of Arts and Culture highlights a successful year of initiatives that celebrated Francophone culture and strengthened community ties across Nunavut. Through projects such as "Les Rendez-vous de la francophonie", the "Festival de cirque d'Iqaluit", and "Les rencontres culturelles", the Association des francophones du Nunavut engaged over 950 participants and enlisted 20 dedicated volunteers, illustrating a growing commitment to arts, diversity, and cultural enrichment in the region.



.....

The AFN hosted the third edition of its "Festival de cirque" in February 2024, highlighting Francophone culture and circus arts in Nunavut.



North Shore Pro Wrestling Photo by Jeff Pelletier

The "Rendez-vous de la francophonie" concluded its activities with the "Banquet de la francophonie", an event of celebration and unity highlighted by the Uiviit Award presentation to Nadine Petnkeu for her contributions to Francophone life in Nunavut.

The AFN hosted the third edition of its "Festival de cirque" in February 2024, highlighting Francophone culture and circus arts in Nunavut with its flagship Wrestling Gala, organized in collaboration with the North Shore Pro Wrestling (NSPW) company. This professional wrestling event engaged five volunteers and drew around 300 participants, including Francophone community members and other Nunavut residents interested in the performing arts, who enjoyed a dynamic showcase of talented NSPW wrestlers.

The Wrestling Gala organized by the AFN in collaboration with the North Shore Pro Wrestling (NSPW) company was well-received by the community, allowing for Francophone representation, as the troupe was predominantly Francophone and interacted with the public in both French and English.

The concert by Bebi Philip during "Les rencontres culturelles 2023-2024" drew a large crowd, creating a lively, memorable atmosphere as the internationally acclaimed artist brought people together through his energetic and engaging performance.

Collectively, these events enriched local cultural life by promoting exchanges between the different language communities, fostering connections, and inspiring ongoing interest in arts and culture.

Improve overall management and accountability


The Department of Culture and Heritage, Francophone Affairs, oversees the implementation of *Uqausivut 2.0* for delivering government services in French, collaborating with various Nunavut departments. There were six Funding Allocation Agreements for French language services between the Department of Culture and Heritage and the following departments and public agencies: Education, Executive and Intergovernmental Affairs, Health, Human Resources, Justice (Legislative division and Nunavut Court of Justice), and Qulliq Energy Corporation.

In alignment with the commitment to transparency and accountability, the Department of Culture and Heritage improved systems, enabling efficient tracking of progress and expenditures associated with the agreements. Substantial efforts were made to support participating departments and public agencies to submit their Final Reports on Results and Expenditures within the designated timelines, which were met by most.

This fiscal year highlighted meaningful collaboration across government entities, improvements in operational transparency, and continued dedication to meeting reporting obligations, despite occasional challenges.

Linguistic Landscape of Nunavut Communities

The 2021 Census of Population by Statistics Canada revealed the vibrant linguistic diversity of Nunavut. This diversity is reflected in the languages and dialects spoken, as well as in the different situations between regions and communities.

A stylized map of Nunavut is shown in light gray, with the surrounding provinces and territories in white. The map is overlaid with three callout bubbles. The top bubble points to the northern region, the middle bubble points to the central region, and the bottom bubble points to the southern region. The map is set against a background of orange and white geometric shapes.

NUNAVUMMIUT HAVE THE HIGHEST RATE OF BILINGUALISM IN CANADA

Among the provinces and territories in 2021, with more than two-thirds (68.0%) of residents able to speak two or more languages. This is primarily due to Inuktitut-English bilingualism, which is mostly among Inuit. Nearly three in four Inuit (72.3%) could conduct a conversation in both Inuktitut and English.


However, the proportion of Nunavut residents whose sole mother tongue was Inuktitut decreased from 69.6% in 2001 to 61.9% in 2016 and continued its

DOWNWARD TREND TO 52.9% IN 2021.

The territory also holds a unique status in Canada, being

THE ONLY ONE AMONG THE 13 PROVINCES AND TERRITORIES

where the majority language is different from the federal official languages.

A stylized map of Nunavut is shown in orange against a light gray background. Five callout bubbles, each with a tail pointing to a specific region of the map, contain text about language use. The bubbles are gray with white text. The map shows the coastline of Nunavut, including the Arctic islands and the mainland.

Of the 52.9% of Nunavummiut who reported Inuktitut language as their sole mother tongue, 52.2% spoke Inuktitut and 0.6% spoke Inuinnaqtun. Thus, the territory continues to face

AN ALARMING LANGUAGE LOSS SITUATION.

Regarding Nunavut's two main linguistic minorities, the larger Anglophone minority and the smaller Francophone minority, **ENGLISH WAS THE MOST REPORTED MOTHER TONGUE**

among non-Inuit Nunavummiut, followed by French (8.8%).

AMONG NON-INUIT,

4.6% of non-Inuit Nunavummiut reported Inuktitut as their mother tongue (alone or with another language) in 2021.

While 52.9% of Nunavummiut reported Inuktitut as their mother tongue, 62.7% reported Inuktitut alone or together with another language.

MANY NUNAVUMMIUT REPORTED TWO MOTHER TONGUES, primarily Inuktitut and English.

18.0% of non-Inuit Nunavummiut reported a mother tongue other than Inuktitut, English, or French in 2021. Among these other languages, the most commonly reported were

TAGALOG, SPANISH, ARABIC, AND URDU.

2023-24 Budget and Expenditures

DEPARTMENT OF CULTURE AND HERITAGE

	Budget	Expenditures
Inuit Language Implementation Fund	5,765,000.00	5,122,778.64
Official Language Branch	1,899,000.00	1,508,690.71
Translation Bureau	4,179,000.00	3,539,184.26
Development of Arts and Culture – French	30,000.00	27,800.00
Total	11,873,000.00	10,198,453.61

FEDERAL GOVERNMENT

	Budget	Expenditures
Inuktitut Language Initiatives	5,100,000.00	5,100,000.00
French Language Services	4,483,044.00	2,848,929.44
Development of Arts and Culture – French	75,000.00	75,000.00
Total	9,658,044.00	8,023,929

Appendix

A. TRANSLATION DATA (DEPARTMENT OF CULTURE AND HERITAGE/ TRANSLATION BUREAU)

Migrating to Phrase TMS (formerly Memsource) as their unified Translation Management System (TMS) and Computer-Aided Translation (CAT) tool has been a success. This platform, integrating CAT, machine translation, and quality assurance (QA) tools, streamlines workflows for project managers, translators, and vendors, leading to increased efficiency and improved translation quality.

Tracking all requests in a single system minimizes errors, while the TMX-compliant database facilitates seamless content sharing with partners like Microsoft and the National Research Council Canada. As a cloud-based service, Phrase TMS stays up-to-date with automatic releases and offers a user-friendly interface that simplifies adoption.

Translation of words from French to English per Department and Public Agencies	
Department / Public Agencies	Number of Words
Community and Government Services	1,226
Education	5,565
Executive & Intergovernmental Affairs	848
Health	8,404
Human Resources	74,737
Grand Total	90,780

Appendix

A. TRANSLATION DATA (DEPARTMENT OF CULTURE AND HERITAGE/ TRANSLATION BUREAU)

Translation of words from English to French per Department and Public Agencies	
Department / Public Agencies	Number of Words
Community and Government Services	158,781
Culture and Heritage	39,369
Economic Development & Transportation	42,048
Education	145,954
Executive & Intergovernmental Affairs	317,909
Environment	45,659
Family Services	80,607
Finance	66,900
Health	137,868
Human Resources	305,606
Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit	215
Justice	28,843
Legal Services Board of Nunavut	176
Legislative Assembly	128,783
Nunavut Arctic College	11,878
Nunavut Business Credit Corporation	11,786
Nunavut Housing Corporation	12
Office of the Languages Commissioner of Nunavut	38,865
Qulliq Energy Corporation	27,147
Qullit Nunavut Status of Women Council	27,054
Representative for Children and Youth	45,520
Grand Total	1,660,980

Appendix

A. TRANSLATION DATA (DEPARTMENT OF CULTURE AND HERITAGE/ TRANSLATION BUREAU)

Translation of words for all Nunavut Official Languages of Nunavut

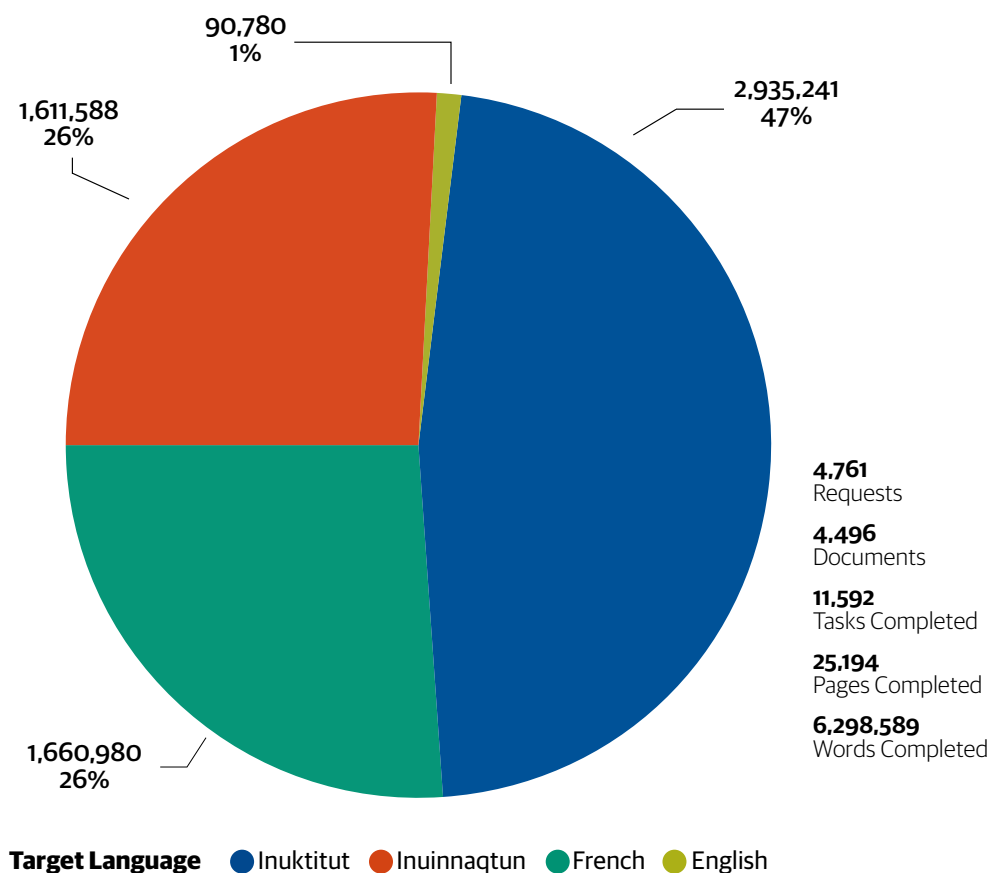
Translation of words for all Nunavut Official Languages of Nunavut	
Community and Government Services	Number of Words
Community and Government Services	731,851
Culture and Heritage	163,945
Economic Development & Transportation	167,984
Education	551,033
Executive & Intergovernmental Affairs	1,298,327
Environment	248,576
Family Services	401,701
Finance	271,378
Health	453,198
Human Resources	815,217
Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit	11,418
Justice	100,856
Legal Services Board of Nunavut	528
Legislative Assembly	570,613
Nunavut Arctic College	74,037
Nunavut Business Credit Corporation	35,845
Nunavut Housing Corporation	756
Office of the Languages Commissioner of Nunavut	117,321
Qulliq Energy Corporation	74,258
Qullit Nunavut Status of Women Council	90,057
Representative for Children and Youth	119,690
Grand Total	6,298,589

Appendix

2023-2024 TRANSLATION AT A GLANCE

The Translation Bureau handles a wide range of documents including: Reports, Job ads, Manual/Guidelines, Program materials, Legislative Materials, News Releases/Public Service Announcements, Policies, Presentations, content for Website/Social Media, Forms, Minister Statements/Remarks/Speeches, Budget information, Questionnaires/Surveys, Business

plans, Promotional Materials, Job descriptions, Newsletters/Articles, Correspondence, Notifications, Agreements/Contracts, Strategies/action plans, Posters/Signage, Permits, Business cards/signature blocks, Job Resumes, Legal Documents, Brochures, Advertising (general), Job Titles (terminology), and Certificates.



Fiscal Year	2020-2021	2021-2022	2022-2023	2023-2024
English	104,373	47,946	82,717	90,780
French	2,275,335	2,155,780	1,698,548	1,660,980
Inuktitut	3,941,123	3,260,186	2,711,948	2,935,241
Inuinnaqtun	1,984,294	2,248,583	1,802,468	1,611,588
Total	8,305,125	7,712,495	6,295,681	6,298,589

These figures reflect only translation and review work, excluding support tasks such as project management and desktop publishing. The overall trend shows no significant change from the previous year.

Appendix

B. 2023-2024 GRANTS AND CONTRIBUTIONS COMMUNITY PROFILE

Grants and Contributions Funding by Region				
REGION	INUKTUT LANGUAGE FUNDING		FRENCH LANGUAGE FUNDING	
	Projects Funded	Approved Funding	Projects Funded	Approved Funding
Kitikmeot	9	\$378,766.39	0	\$—
Kivalliq	6	\$88,494.50	0	\$—
Qikiqtani	46	\$1,583,858.81	20	\$476,471.00
Nunavut Wide	2	\$10,000.00	0	\$—
Outside Nunavut	3	\$ 175,000.00	0	\$—
Grand Total	66	\$2,236,119.70	20	\$476,471.00

Grants and Contributions Funding per Vendor Category				
VENDOR CATEGORY	INUKTUT LANGUAGE FUNDING		FRENCH LANGUAGE FUNDING	
	Projects Funded	Approved Funding	Projects Funded	Approved Funding
Territorial Corporation	0	\$—	0	\$—
Statutory Body	0	\$—	0	\$—
Municipal Government	16	\$248,494.50	0	\$—
Non-Profit Organization	48	\$1,932,625.20	20	\$476,471.00
Individual	2	\$55,000.00	0	\$—
Business	0	\$—		\$—
Grand Total	66	\$2,236,119.70	20	\$476,471.00

Appendix

B. 2023-2024 GRANTS AND CONTRIBUTIONS COMMUNITY PROFILE

Grants and Contributions Funding by Community				
COMMUNITY	INUKTUT LANGUAGE FUNDING		FRENCH LANGUAGE FUNDING	
	Projects Funded	Approved Funding	Projects Funded	Approved Funding
Arctic Bay	0	\$—	0	\$—
Arviat	1	\$23,494.50	0	\$—
Baker Lake	1	\$15,000.00	0	\$—
Cambridge Bay	3	\$215,000.00	0	\$—
Chesterfield Inlet	1	\$15,000.00	0	\$—
Coral Harbour	2	\$20,000.00	0	\$—
Clyde River	2	\$115,000.00	0	\$—
Grise Fiord	1	\$15,000.00	0	\$—
Gjoa Haven	2	\$110,000.00	0	\$—
Igloolik	1	\$93,500.00	0	\$—
Iqaluit	34	\$1,245,608.81	20	\$476,471.00
Kimmirut	1	\$15,000.00	0	\$—
Kinngait	1	\$15,000.00	0	\$—
Kugaaruk	1	\$15,000.00	0	\$—
Kugluktuk	2	\$23,766.39	0	\$—
Naujaat	0	\$—	0	\$—
Pangnirtung	1	\$15,000.00	0	\$—
Pond Inlet	2	\$24,750.00	0	\$—
Qikiqtarjuaq	1	\$15,000.00	0	\$—
Rankin Inlet	0	\$—	0	\$—
Resolute Bay	0	\$—	0	\$—
Sanikiluaq	1	\$15,000.00	0	\$—
Sanirajak	1	\$15,000.00	0	\$—
Taloyoak	1	\$15,000.00	0	\$—
Whale Cove	1	\$15,000.00	0	\$—
Nunavut Wide	2	\$10,000.00	0	\$—
Outside Nunavut	3	\$175,000.00	0	\$—
Grand Total	66	\$2,236,119.70	20	\$476,471.00

NOTE: Although not all communities directly received Inuktitut funding, initiatives ultimately benefited all 25 Nunavut communities. For example, the Nunavut Bilingual Education Society's "Inuktitut and Inuinnaqtun Resource Boxes" project distributed 60 resource boxes to libraries, daycares, and schools territory-wide, including Arctic Bay, Naujaat, Rankin Inlet, and Resolute Bay.

Appendix

C. LANGUAGE STATISTICS IN NUNAVUT

Mother Tongue* by Community

Community	Population	English	French	Inuktitut	Inuinnaqtun
Cambridge Bay	1760	1400	15	115	95
Gjoa Haven	1349	855	5	330	0
Kugaaruk	1033	795	0	125	0
Kugluktuk	1382	975	5	110	115
Taloyoak	934	605	5	265	0
Arviat	2864	175	10	2465	0
Baker Lake	2061	1165	0	480	0
Chesterfield Inlet	397	105	5	120	0
Coral Harbour	1035	160	5	320	0
Nauyasat	1225	70	0	780	0
Rankin Inlet	2975	1170	15	1215	0
Whale Cove	470	155	0	280	0
Arctic Bay	994	55	0	920	0
Clyde River	1181	40	0	1120	0
Grise Fiord	144	35	0	95	0
Iglolik	2049	130	0	1820	0
Iqaluit	7429	3590	430	2195	5
Kimmitut	426	20	0	250	0
Kinngait	1396	125	5	1170	0
Pangnirtung	1504	130	15	1275	0
Pond Inlet	1555	120	5	1320	0
Qikiqtarjuaq	593	20	0	550	0
Resolute Bay	183	85	0	70	0
Sanikiluaq	1010	70	5	915	0
Sanirajak	891	40	0	815	0

Source: Statistics Canada 2021 Census of Population

*Refers to the first language learned at home in childhood and still understood.

Appendix

C. LANGUAGE STATISTICS IN NUNAVUT

Language spoken most often at home*				
Community	English	French	Inuktitut	Inuinnaqtun
Cambridge Bay	1615	10	45	40
Gjoa Haven	1195	0	70	0
Kugaaruk	940	0	35	0
Kugluktuk	1255	0	35	15
Taloyoak	745	5	115	0
Arviat	290	5	2435	0
Baker Lake	1490	0	135	0
Chesterfield Inlet	190	0	60	0
Coral Harbour	400	0	160	0
Nauyasat	190	0	885	0
Rankin Inlet	1970	5	450	10
Whale Cove	310	0	90	0
Arctic Bay	55	0	905	0
Clyde River	40	0	1120	0
Grise Fiord	60	0	60	0
Igloodik	220	5	1690	0
Iqaluit	5165	305	985	0
Kimmitut	30	0	230	0
Kinngait	165	0	1085	0
Pangnirtung	155	10	1260	0
Pond Inlet	210	0	1160	0
Qikiqtarjuaq	35	0	520	0
Resolute Bay	120	0	35	0
Sanikiluaq	90	0	815	0
Sanirajak	110	0	735	0

*Refers to the language the person speaks most often at home at the time of data collection.

Source: Statistics Canada 2021 Census of Population

Appendix

C. LANGUAGE STATISTICS IN NUNAVUT

Language Used at Work*				
Community	English	French	Inuktitut	Inuinnaqtun
Cambridge Bay	895	10	35	45
Gjoa Haven	480	0	175	0
Kugaaruk	250	0	45	0
Kugluktuk	510	0	35	25
Taloyoak	210	0	95	0
Arviat	765	0	720	0
Baker Lake	790	0	220	0
Chesterfield Inlet	170	0	60	0
Coral Harbour	340	0	275	0
Nauyasat	315	0	250	0
Rankin Inlet	1425	10	635	0
Whale Cove	165	0	60	0
Arctic Bay	300	0	245	0
Clyde River	390	20	0	0
Grise Fiord	65	0	60	0
Iglolik	580	0	520	0
Iqaluit	4520	280	960	0
Kimmirut	150	0	1350	0
Kinngait	410	10	400	0
Pangnirtung	465	10	445	0
Pond Inlet	495	10	385	0
Qikiqtarjuaq	145	0	155	0
Resolute Bay	90	0	45	0
Sanikiluaq	245	10	265	0
Sanirajak	240	10	175	0

*Refers to the language used by the total population 15 years and over who worked.

Source: Statistics Canada 2021 Census of Population



Minister of Languages

2023-24 Annual Report